Niederlagen durch die PöLiSchTI´M. Verlust der Lade des Bundes

1S 4.1

וַיְהִי	דְבַר־	שְׁמוּאֵל	לְכָל־	יִשְׂרָאֵל	וַיֵּצֵא	יִשְׂרָאֵל	לִקְרַאת
WajöHI´»	DöBhaR-»	SchöMUÊ´L≠	LöKhɔL-»	JiSsRąÊ´L≠	WajjeZe´°»	JiSsRąÊ´L»	LiQöRa´°T»
und ¹,es wurde	₀Wort des	SchöMUE´L	zu ₀all	JiSsRaE´L	und ¹,er ging hinaus	JiSsRaE´L	zu ₂,begegnen
und er wurde	-	ü:Welcher von EL	-	ü:Es fürstet EL [1]	-	ü:Es fürstet EL [1]	-
וְ היה	דְבָר	שְׁמוּאֵל	לְ כֹל	יִשְׂרָאֵל	וְ יצא	יִשְׂרָאֵל	לְ קרא
ka.wft.3ms pk.cj	ms.cs	na	ms.[cs] pk.pp	na	ka.wft.3ms pk.cj	na	ka.if.[cs] pk.pp

פְּלִשְׁתִּים	לַמִּלְחָמָה	וַיַּחֲנוּ	עַל־	הָאֶבֶן	הָעֵזֶר	פְּלִשְׁתִּים
PöLiSchTI´M≠ ,PöLiSchTI´M=*	LaMiLChąMą´H≠ zu dem ₀Streit*	WaJjaChąNU´≠ und ¹,sie lagerten=	ĀL-» ₃gegenüber auf	HąĀ´BhäN» dem ₀Ä´BhäN ü:Stein [2]	HąÊ´ŞäR≠ HaÃ´ŞäR ü:Der Behilfliche	UPhöLiSchTI´M≠ und ,PöLiSchTI´M= ü:Sich *Hin- und Her*wiegende {mp}
פְּלִשְׁתִּי	לְ+הַ מִּלְחָמָה	וְ חנה	עַל	הַ אֶבֶן	הָעֵזֶר	וְ פְּלִשְׁתִּי
na.mp	fs pk.pp+pk.at	ka.wft.3mp pk.cj	pk.pp	fs.[cs] pk.at	na	na.mp pk.cj

[1] a:Er kämpft/liedet EL
[2] a:~erster Erbauer/Sohn

חָנוּ	בַאֲפֵק:
ChąNU´» lagerten sie= -	BhąĀPhe´Q≠ in APhe´Q ü:Umzwungener
חנה	בְּ אֲפֵק
ka.pe.3p	na pk.pp

1S 4.2

וַיַּעַרְכוּ	פְּלִשְׁתִּים	לִקְרַאת	יִשְׂרָאֵל	וַתִּטֹּשׁ	הַמִּלְחָמָה	וַיִּנָּגֶף
WajjaĀRKhU´» und ¹,sie ordneten *Streit* zu=	PhöLiSchTI´M≠ ,PöLiSchTI´M= ü:Sich *Hin- und Her*wiegende {mp}	LiQöRa´°T» zu ₂,begegnen	JiSsRąÊ´L≠ JiSsRaE´L ü:Es fürstet EL [1]	WaTiTho´Sch≠ und ¹,*er* ließ fahren und sie ließ fahren	HaMiLChąMą´H≠ der ₀Streit die Streit	WajjiNą´GäPh» und ¹,er wurde zerwuchtet
וְ ערך	פְּלִשְׁתִּי	לְ קרא	יִשְׂרָאֵל	וְ נטשׁ	הַ מִּלְחָמָה	וְ נגף
ka.wft.3mp pk.cj	na.mp	ka.if.[cs] pk.pp	na	ka.wft.3fs pk.cj	fs pk.at	ni.wft.3ms pk.cj

יִשְׂרָאֵל	לִפְנֵי	פְּלִשְׁתִּים	וַיַּכּוּ	בַּמַּעֲרָכָה	בַּשָּׂדֶה	כְּאַרְבַּעַת
JiSsRąÊ´L≠ JiSsRaE´L ü:Es fürstet EL [1]	LiPhöNe´J» zu ₀Angesichtern der= -	PhöLiSchTI´M≠ ,PöLiSchTI´M= ü:Sich *Hin- und Her*wiegende {mp}	WajjaKU´» und ¹,sie machten schlagen= -	BhaMa,ĀRąKhą´H≠ in dem ₀*Schlacht*geordneten in dem Geordneten	BaSsąDä´H≠ in dem ,Gefild -	KöÅRBa´ÃT» wie ₀vier der -
יִשְׂרָאֵל	לְ פָנֶה	פְּלִשְׁתִּי	וְ נכה	בְּ+הַ מַּעֲרָכָה	בְּ+הַ שָּׂדֶה	כְּ אַרְבַּע
na	mfp.cs pk.pp	na.mp	hi.wft.3mp pk.cj	fs pk.pp+pk.at	ms pk.pp+pk.at	car.ms.cs pk.pp

[1] a:Er kämpft/liedet EL

אֲלָפִים	אִישׁ:
ÅLąPhI´M≠ ,tausende= e:4.000	°I´Sch≠ ₀Mann ~Ur-Seiender
אֶלֶף	אִישׁ
car/sb.mp	ms.[cs]

1S 4.3

וַיָּבֹא	הָעָם	אֶל־	הַמַּחֲנֶה	וַיֹּאמְרוּ	זִקְנֵי	יִשְׂרָאֵל	לָמָּה	נְגָפָנוּ	יְהוָה
WajjąBho´°» und ¹,*es* kam und er kam	HąĀ´M≠ das ₀Volk -	ĀL-» zu -	HąMaChąNä´H≠ dem ₀*Heer*lager dem Lager	WajjoºMöRU´≠ und ¹,sie sprachen= -	ŞiQöNe´J» ₀Alte von ~Bärtige von	JiSsRąÊ´L≠ JiSsRaE´L ü:Es fürstet EL [1]	LąMąH» zu was, e:warum	NöGąPhą´NU» ,zerwuchtete er uns= -	JaHąWä´H≠ ¹,JHWH ü:Er wird {pi}
וְ בוא	הַ עָם	אֶל	מַחֲנֶה	וְ אמר	זָקֵן	יִשְׂרָאֵל	לְ מָה	נגף	היה
ka.wft.3ms pk.cj	mfs.[cs] pk.at	pk.pp	mfs pk.at	ka.wft.3mp pk.cj	aj.mp.cs	na	pn.? pk.pp	sf.1p ka.pe.3ms	hi/pi.ft.3ms

הַיּוֹם	לִפְנֵי	פְּלִשְׁתִּים	נִקְחָה	אֵלֵינוּ	מִשִּׁלֹה	אֶת־	אֲרוֹן	בְּרִית
HajjO´M≠ den ₀Tag der Tag	LiPhöNe´J» zu ₀Angesichtern der= -	PhöLiSchTI´M≠ ,PöLiSchTI´M=* ü:Sich *Hin- und Her*wiegende {mp}	NiQCHą´H» ,wir wollen nehmen= -	ĒLe´JNU» zu uns= -	MiSchiLo´H≠ von SchiLo´H ü:Erbeuter	ĀT-» ĀT -	ÅRO´N≠ ₀Lade des -	BöRI´T» ₀Bundes des -
הַ יּוֹם	לְ פָנֶה	פְּלִשְׁתִּי	לקח	אֶל נו	מִן שִׁילוֹ	אֶת	אֲרוֹן	בְּרִית
ms.[cs] pk.at	mfp.cs pk.pp	na.mp	ka.ft.1p.k	sf.1p pk.pp	na pk.pp	pk	mfs.[cs]	fs.[cs]

[1] a:Er kämpft/liedet EL

יְהוָה	וַיָּבֹא	בְקִרְבֵּנוּ	וְיוֹשִׁעֵנוּ	מִכַּף	אֹיְבֵינוּ:
JaHąWä´H≠ ¹,JHWH ü:Er macht werden	WöJąBho´°» und ¹,*sie* kommt und er kommt	BhöQiRBe´NU≠ im ₀Innern unserem= -	WöJoShiÊ´NU≠ und ¹,*sie* macht retten uns= und er macht retten uns	MiKa´Ph» von ₀*Hand*schale* der von Schale der	ÖjöBhe´JNU≠ ₂,Feinde= unserer= -
היה	וְ בוא	בְּ קֶרֶב נו	וְ ישע נו	מִן כַּף	איב|אֹיֵב נו
hi/pi.ft.3ms	ka.ft.3ms pk.cj	sf.1p ms.cs pk.pp	sf.1p hi.ft.3ms pk.cj	fs.[cs] pk.pp	sf.1p ka.pt.mp.cs|mp.cs

1S 4.4

וַיִּשְׁלַח	הָעָם	שִׁלֹה	וַיִּשְׂאוּ	מִשָּׁם	אֶת	אֲרוֹן	בְּרִית־	יְהוָה	צְבָאוֹת	יֹשֵׁב
WajjiSchLa´Ch» und ¹,*es* entsandte und er entsandte	HąĀ´M≠ das ₀Volk -	SchiLo´H≠ SchiLo´H ü:Erbeuter	WajjiSs°U´» und ¹,sie trugen= -	MiSchą´M≠ von dort -	Ê´T» ET -	ÅRO´N» ₀Lade des -	BöRIT-» ₀Bundes des -	JaHąWä´H≠ ¹,JHWH ü:Er macht werden	ZöBhą°O´T≠ ₀Heere= -	JoSche´Bh» ₂,Sitz*hab*ender von -
וְ שלח	הַ עָם	שִׁילוֹ	וְ נשׂא	מִן שָׁם	אֶת	אֲרוֹן	בְּרִית	היה	צָבָא	ישב
ka.wft.3ms pk.cj	mfs.[cs] pk.at	na	ka.wft.3mp pk.cj	pk.av pk.pp	pk	mfs.[cs]	fs.cs	hi/pi.ft.3ms	mfp	ka.pt.ms.[cs]

הַכְּרֻבִים	וְשָׁם	שְׁנֵי	בְנֵי־	עֵלִי	עִם־	אֲרוֹן	בְּרִית	הָאֱלֹהִים	חָפְנִי	וּפִינְחָס:
HaKöRuBhI´M≠ den ,KöRuBhI´M=* ü:Wie Vielseiende {mp}	WöSchą´M≠ und dort -	SchöNe´J» ₀zwei die Jahre der	BhöNe,J-» ₀Söhne des= ~Erbauer des	ĒLI´≠ ĒLI´ ü:Oberer	ÎM-» mbei mit	ÅRO´N≠ ₀Lade des -	BöRI´T» ₀Bundes von -	HąĀLoHI´M≠ dem ,ĀLoHI´M= ü:Beeidete {pl} [1]	ChɔPhNI´≠ ChoPhNI´ ü:Handmuscheliger	UPhI,NöChą´S≠ und PINöChą´S ü:Wendende Bergung
הַ כְּרוּב	וְ שָׁם	שְׁנַיִם| שָׁנָה	בֵּן	עֵלִי	עִם	אָרוֹן	בְּרִית	הַ אֱלֹהִים	חָפְנִי	וְ פִינְחָס
mp pk.at	pk.av pk.cj	car.md.cs|fp.cs	[na].mp.cs	na	pk.pp	mfs.[cs]	fs.[cs]	[na].mp pk.at	na	na pk.cj

[1] a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

1S 4.5

וַיְהִי	כְּבוֹא	אֲרוֹן	בְּרִית־	יְהוָה	אֶל־	הַמַּחֲנֶה	וַיָּרִעוּ	כָּל־	יִשְׂרָאֵל
WajöHI´≠ und ¹,*es* wurde und er wurde	KöBhO´°» wie ₂,Kommen der -	ÅRO´N» ₀Lade des -	BöRIT-» ₀Bundes des -	JaHąWä´H≠ ¹,JHWH ü:Er macht werden	ĀL-» zu -	HąMaChąNä´H≠ dem ₀*Heer*lager dem Lager	WajjąRi´ˇU» und ¹,sie machten jauchzen= -	KhɔL-» ₀all -	JiSsRąÊ´L≠ JiSsRaE´L ü:Es fürstet EL [1]
וְ היה	כְּ בוא	אֲרוֹן	בְּרִית	היה	אֶל	הַ מַּחֲנֶה	וְ רוע	כֹּל	יִשְׂרָאֵל
ka.wft.3ms pk.cj	ka.if.[cs] pk.pp	mfs.[cs]	fs.cs	hi/pi.ft.3ms	pk.pp	mfs pk.at	hi.wft.3mp pk.cj	ms.[cs]	na

[1] a:Er kämpft/liedet EL

תְּרוּעָה	גְדוֹלָה	וַתֵּהֹם	הָאָרֶץ:
TöRUĀ´H» ₀*Streit*jauchzen Jauchzen	GöDOLą´H≠ ₀großes -	WaTeHo´M≠ und ¹,₀*es* wurde durchhallt und sie wurde ~tumultet	HąĀ´RäZ≠ das ₀Erdland die ~Erste-Wohltracht
תְּרוּעָה	גָּדוֹל	וְ הום	הַ אָרֶץ
fs	aj.fs	ni.wft.3fs pk.cj	mfs pk.at

1S 4.6

וַיִּשְׁמְעוּ	פְּלִשְׁתִּים	אֶת־	קוֹל	הַתְּרוּעָה	וַיֹּאמְרוּ	מֶה	קוֹל	הַתְּרוּעָה
WajjiSchMö˜RU´»	PhöLiSchTI´M≠	ÂT-»	QO´L»	HaTöRUÂ´H»	Wajjo,°MöRU´≠	Mä´H≠	QO´L»	HaTöRUÂ´H≠
und ⁺,sie hörten=	,PöLiSchTI´M=	ÄT	,Stimme* von	dem ,Streitjauchzen	und ⁺,sie sprachen=	was,	,Stimme von	dem ,Streitjauchzen
-	ü:Sich *Hin- und Her*wiegende {mp}	-	-	dem Jauchzen	-	-	-	
	וַ שמע	פְּלִשְׁתִּי	אֵת	קוֹל	וַ אמר	מָה	קוֹל	הַ תְּרוּעָה
	ka.wft.3mp pk.cj	na.mp	pk	ms.[cs]	ka.wft.3mp pk.cj	pn.?	ms.[cs]	fs pk.at

1S 4.7

הַגְּדוֹלָה	הַזֹּאת	בְּמַחֲנֶה	הָעִבְרִים	וַיֵּדְעוּ	כִּי	אָרוֹן	יְהוָה	בָּא	אֶל־
HaGöDOLa´H≠	HaSo´°T≠	BöMaChaNe´H»	HaIBhRI´M≠	WajjeDö˜U´≠	KI´≠	ÂRO´N»	JaHaWä´H≠	Ba´°≠	ÂL-
dem ,großen	dem ,diesem	im ,Heerlager von	den ÎBhRI´M=*	und ⁺,sie erkannten=	,dass	,Lade des	˙JHWH	,kam	zu
der großen	der dieser	im Lager von	ü:Jenseitige {mp} 1	-	denn	-		er	-
הַ גְּדוֹל	הַ זֶּה	בְּ מַחֲנֶה	הַ עִבְרִי	וַ ידע	כִּי	אָרוֹן	היה	בוא	אֶל
aj.fs pk.at	aj.fs, pn.d!/rl pk.at	mfs.cs pk.pp	na.p pk.at	ka.wft.3mp pk.cj	pk.cj, ms	mfs.[cs]	hi/pi.ft.3ms	ka.{pe.3ms}{pt.ms.[cs]}	pk.pp

1 a:Hinübergehendem *Zugehörige* {mp}

הַמַּחֲנֶה:
Ha,MaChaNä´H≠
dem ,Heerlager
-
הַ מַּחֲנֶה
mfs pk.at

1S 4.7

וַיִּרְאוּ	הַפְּלִשְׁתִּים	כִּי	אָמְרוּ	בָּא	אֱלֹהִים	אֶל־	הַמַּחֲנֶה	שִׁלְשֹׁם:	אָתְמוֹל	וּשְׁלִשֹׁם:
WajjiR°U´≠	HaPöLiSchTI´M≠	KI´»	ÂMöRU´≠	Ba´°»	ÂLoHI´M≠	ÂL-»	Ha,MaChaNä´H≠	SchiLSchO´M≠	ÂTMO´L»	SchiLSchO´M≠
und ⁺,sie fürchteten=	die ,PöLiSchTI´M=	,denn	sprachen sie=	,kam er	,ÄLoHI´M=	zu	dem ,Heerlager	ehegestern*	gestern	ehegestern*
und sie sahen	ü:Sich *Hin- und Her*wiegende {mp}	-	-	-	ü:Beeidete {pl} 1	-	dem Lager	*vor* drei Tag*en*	ALäPh-Gestern	*vor* drei Tag*en*
וַ ראה|ירא	הַ פְּלִשְׁתִּי	כִּי	אמר	בוא	אֱלֹהִים	אֶל	הַ מַּחֲנֶה	שִׁלְשֹׁם	אֶתְמוֹל	שִׁלְשֹׁם
ka.wft.3mp pk.cj	na.mp pk.at	pk.cj, ms	ka.pe.3p	ka.{pe.3ms}{pt.ms.[cs]}	mp	pk.pp	mfs pk.at	pk.av	pk.av	pk.av

1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

1S 4.8

אוֹי	לָנוּ	מִי	יַצִּילֵנוּ	מִיַּד	הָאֱלֹהִים	הָאַדִּירִים	הָאֵלֶּה	אֵלֶּה	הֵם	הַמַּכִּים	אֶת־	מִצְרַיִם	בְּכָל־	מַכָּה	בַּמִּדְבָּר:
°O´J»	Lä´NU≠	MI´»	JaZILe´NU≠	MIja´D≠	HäÂLoHI´M»	HäÂDIRI´M≠	HäÊ´läH≠	Ê´läH»	He´M»	HaMaKI´M»	ÂT-»	MiZRa´JiM≠	BöKhoL-»	MaKä´H≠	BaMiDBä´R≠
wehe	zu uns=	wer,	⁺,er macht überschatten* uns=	*weg* von ,Hand von	den ,ÄLoHI´M= 1	den ,adeligen=	den ,diesen=	,diese=	,sie=	die ,schlagen machenden=	ÄT	,MiZRa´JiM= 2	in ,allem	,Schlag	in ,der Wildnis
אוֹי	לָ נוּ	מִי	נצל נוּ	מִן יָד	הַ אֱלֹהִים	הַ אַדִּיר	הַ אֵלֶּה	אֵלֶּה	הֵם	הַ נכה|מַכָּה	אֵת	מִצְרַיִם	בְּ כֹל	מַכָּה	בְּ+הַ מִּדְבָּר
pk.ij	sf.1p pk.pp	pn.?	sf.1p hi.ft.3ms	mfs.[cs] pk.pp	[na].mp pk.at	aj.mp pk.at	aj.mfp, pn.d!.p pk.at	aj.mfp, pn.d!.p	pn.in.3mp	hi.pt.mp|fp pk.at	pk	na.md	ms.[cs] pk.pp	fs	ms pk.pp+pk.at

1 ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter
2 ü:Bedrängnisse {dl}

1S 4.9

הִתְחַזְּקוּ	וִהְיוּ	לַאֲנָשִׁים	פְּלִשְׁתִּים	פֶּן	תַּעַבְדוּ	לָעִבְרִים	כַּאֲשֶׁר
Hi,TChaSöQU´≠	Wi,HöJU´»	LaÂNaSchI´M≠	PöLiSchTI´M≠	Pä´N≠	TaÂBhDU´»	LaÎBhRI´M≠	KaÂSchä´R»
⁺,haltet euch=	und ,werdet=	zu ,Mannhaften*/~Ur-Bewahnten=	,PöLiSchTI´M=	dass nicht	⁺,ihr dienen werdet=	zu den ÎBhRI´M=*	wie welches
-	-	zu Unheilvollen/~Ur-Geliehenen	ü:Sich *Hin- und Her*wiegende {mp}	-	-	ü:Jenseitige {mp} 1	-
חזק	וְ היה	לְ אִישׁ	פְּלִשְׁתִּי	פֶּן	עבד	לְ+הַ עִבְרִי	כְּ אֲשֶׁר
ht.!.mp	ka.!.mp pk.cj	mp pk.pp	na.mp	pk.cj	ka.ft.2mp	na.p pk.pp+pk.at	pk.rl pk.pp

1 a:Hinübergehendem *Zugehörige* {mp}

עָבְדוּ	לָכֶם	וְהָיִיתֶם	לַאֲנָשִׁים	וְנִלְחַמְתֶּם:
ÂBhöDU´≠	LaKhä´M≠	WiHöJITä´M»	LaÂNaSchI´M≠	WöNiLChaMTä´M≠
dienten sie=	zu ,euch=	und ⁺,werdet ihr=	zu ,Mannhaften	und ⁺,werdet streiten ge*macht* ihr=
-	-	-	zu ~Ur-Weibern	-
עבד	לְ כם	וְ היה	לְ אִישׁ	וְ לחם
ka.pe.3p	sf.2mp pk.pp	ka.wpe.2mp pk.cj	mp pk.pp	ni.wpe.2mp pk.cj

1S 4.10

וַיִּלָּחֲמוּ	פְּלִשְׁתִּים	וַיִּנָּגֶף	יִשְׂרָאֵל	וַיָּנֻסוּ	אִישׁ
WajjiLaChaMU´»	PhöLiSchTI´M≠	WajjiNa´GäPh»	JiSsRaÊ´L≠	WajjaNu´SU≠	°I´Sch»
und ⁺,sie wurden streiten ge*macht*=	,PöLiSchTI´M=	und ⁺,es wurde zerwuchtet=	JiSsRaE´L	und ⁺,sie flohen=	,Mann
-	ü:Sich *Hin- und Her*wiegende {mp}	und er wurde zerwuchtet	ü:Es fürstet EL 1	-	~Erster-Seiender
וַ לחם	פְּלִשְׁתִּי	וַ נגף	יִשְׂרָאֵל	וַ נוס	אִישׁ
ni.wft.3mp pk.cj	na.mp	ni.wft.3ms pk.cj	na	ka.wft.3mp pk.cj	ms.[cs]

1 a:Er kämpft/liedet EL

לְאָהָלָיו	וַתְּהִי	הַמַּכָּה	גְּדוֹלָה	מְאֹד	וַיִּפֹּל	מִיִּשְׂרָאֵל	שְׁלֹשִׁים	אֶלֶף	רַגְלִי:		
LöÔHaLa´W≠	WaTöHI´»	HaMaKa´H≠	GöDOLa´H»	MöÔ´D≠	WajjiPo´L≠	MIjiSsRaÊ´L≠	SchöLoSchI´M»	Â´läPh≠	RaGLI´≠		
zu ,Zelten= ,seinen	und ⁺,er wurde	der ,Schlag	,groß	überaus	und ⁺,es fiel	von JiSsRaE´L	,dreißig=	,tausend	,Fußvolk		
-	und sie wurde	die Schlag	große	-	und er fiel	ü:Es fürstet EL 1	-	e:30.000	-		
לְ אֹהֳל ו	וְ היה	הַ מַּכָּה	גְּדוֹל	מְאֹד	וְ נפל	מִן יִשְׂרָאֵל	שְׁלֹשׁ	אֶלֶף	רַגְלִי		
sf.3ms mp.cs pk.pp	ka.wft.3fs pk.cj	fs pk.at	aj.fs	pk.av	ka.wft.3ms pk.cj	na pk.pp	car.mfp	car.ms.[cs]	aj.ms		

1S 4.11

וַאֲרוֹן	אֱלֹהִים	נִלְקָח	וּשְׁנֵי	בְּנֵי־	עֵלִי	מֵתוּ	חָפְנִי	וּפִינְחָס:
WaÂRO´N»	ÂLoHI´M≠	NiLQa´Ch≠	USchöNe´J»	BhöNe,J-»	ÊLI´≠	Me´TU≠	ChoPhNI´≠	UPhI,NöCha´S≠
und ,Lade des	,ÄLoHI´M=	;wurde genommen *sie*	und ,zwei der	,Söhne des	ÊLI´	starben sie=	ChoPhNI´	und PINöCha´S
-	ü:Beeidete {pl} 1	wurde genommen er	-	~Verstehende des	ü:Oberer	-	ü:Handmuscheliger	ü:Wendende Bergun
וְ אָרוֹן	אֱלֹהִים	לקח	שְׁנֵים| שָׁנָה	בֵּן	עֵלִי	מות	חָפְנִי	וְ פִינְחָס
mfs.cs pk.cj	mp	ni.pe.3ms	car.md.cs|fp.cs pk.cj	[na].mp.cs	na	ka.pe.3p	na	na pk.cj

1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

Der Bericht über die Schlacht. ÊLI´s Tod

1S 4.12

וַיָּרָץ	אִישׁ־	בִּנְיָמִן	מֵהַמַּעֲרָכָה	וַיָּבֹא	שִׁלֹה	בַּיּוֹם	הַהוּא
WajjaRäZ»	°ISch-»	BiNJaMi´N≠	MeHaMa,ÂRäKha´H≠	WajjäBho´°»	SchiLo´H≠	BajjO´M»	HaHU´°≠
und ⁺,er lief	,Mann von	BiNJaMi´N	von dem ,Schlachtgeordneten	und ⁺,er kam	SchiLo´H	in dem ,Tag	dem, ihm
-	-	ü:Sohn/Verstehen der Rechten 1	von dem Geordneten	-	ü:Erbeuter	-	-
וְ רוץ	אִישׁ	בִּנְיָמִן	מִן הַ מַּעֲרָכָה	וְ בוא	שִׁילֹו	בְּ+הַ יּוֹם	הַ|הַ הוּא
ka.wft.3ms pk.cj	ms.[cs]	na	fs pk.at pk.pp	ka.wft.3ms pk.cj	na	ms.[cs] pk.pp+pk.at	pn.in.3ms pk.at|pk.?

1 a:Sohn der Tage {ar}
2 a:ADa´M wärts

וּמַדָּיו	קְרֻעִים	וַאֲדָמָה	עַל־	רֹאשׁוֹ:	
UMaDä´W»	QöRu˜I´M≠	WaÂDaMa´H≠	ÂL-»	Ro°SchO´≠	
und ,Bemessenen= ,seine	;zerlapptwerdende=	und ,ADaMa´H*	auf	,Haupt ,seinem	
-	-	ü:Gerötete 2	-	-	
וְ מַד ו	קרע	וְ אֲדָמָה	עַל	רֹאשׁ ו	
sf.3ms mp.cs pk.cj	kpp.mp	fs pk.cj	pk.pp	sf.3ms ms.cs	

1S 4.13

וַיָּבֹוא	וְהִנֵּה	עֵלִי	יֹשֵׁב	עַל־	הַכִּסֵּא	{יַד}	[יַד]	דֶּרֶךְ	מְצַפֶּה	כִּי־
WaJjąBhO´°≠ und ˽er kam	WöHiNe´H» und da	ĒLI´ ≠ ēLI´ ü:Oberer	JoSche´Bh» Sitz*hab*end	ĀL-» auf	HaKiSe´°≠ dem ‚Thron dem ~Vollmond	Ja´Kh ❷ Anschlag des schlagen *zu* machen den ❶	[Ja´D]» [Hand*seite* des] [Hand des]	Dä´RäKh≠ Weges Getretenen	MöZaPä´H≠ spähend	KI‚-» denn
וְ בוא ka.wft.3ms pk.cj	וְ הִנֵּה pk.ij pk.cj	עֵלִי na	יֹשֵׁב ka.pt.ms.[cs]	עַל pk.pp	הַ כִּסֵּא ms pk.at	נכה\נָכָה hi.{if.[cs]}{ft.3ms.j}.KT\fs.cs.KT	יַד mfs.[cs].QR	דֶּרֶךְ mfs.[cs]	צפה pi.pt.ms.[cs]	כִּי pk.cj, ms

הָיָה	לִבּוֹ	חָרֵד	עַל	אֲרֹון	הָאֱלֹהִים	וְהָאִישׁ	בָּא	לְהַגִּיד
HąJą´H» wurde *es* wurde er	LiBO´≠ Herz seines Herz seiner	ChąRe´D≠ zitternd -	Ā´L≠ auf -	ĀRO´N» Lade von -	HąĀLoHI´M≠ dem ‚ĀLoHI´M ü:Beeidete {pl} ❸	WöHą°I´Sch≠ und der ‚Mann -	Bą´°≠ kam er kommend	LöHaGI´D» zu*m* berichten *zu* machen zu*m* vergegenwärtigen *zu* machen
הָיה ka.pe.3ms	לֵב ו sf.3ms ms.cs	חָרֵד aj.ms	עַל\עלל pk.pp\ar.kaA.pe.3ms	אֲרֹון mfs.[cs]	הַ אֱלֹהִים [na].mp pk.at	וְ הָ אִישׁ ms.[cs] pk.at pk.cj	בוא ka.{pe.3ms}{pt.ms.[cs]}	לְ נגד hi.if.[cs] pk.pp

❶ a:Er mache schlagen
❷ s:Anhang "KöTI´Bh und QöRe´J"
❸ a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

בָּעִיר	וַתִּזְעַק	כָּל־	הָעִיר:
Bą˜I´R≠ in der ‚Stadt in dem Erwecken	WaTiŞĀ´Q≠ und ˽sie wehschrie -	KoL-» all -	Hą˜I´R≠ die ‚Stadt -
בְּ+הָ עִיר fs pk.pp+pk.at	וְ זעק ka.wft.3fs pk.cj	כֹּל [na].ms.[cs]	הָ עִיר fs.[cs] pk.at

1S 4.14

וַיִּשְׁמַע	עֵלִי	אֶת־	קֹול	הַצְּעָקָה	וַיֹּאמֶר	מֶה	קֹול	הַהָמֹון	הַזֶּה	וְהָאִישׁ
WajjiSchMa´˜» und ˽er hörte	ĒLI´ ≠ ĒLI´ ❶	ÂT-» ÄT	QO´L» Stimme von	HaZöĀQą´H≠ dem ‚Geschrei	WajJo´°MäR≠ und ˽er sprach	Mä´H≠ was,	QO´L» Stimme von	HäHąMO´N≠ dem ‚Getümmel	HaŞä´H≠ dem ‚diesem	WöHą°I´Sch» und der ‚Mann
וְ שמע ka.wft.3ms pk.cj	עֵלִי na	אֵת pk	קֹול ms.[cs]	הַ צְּעָקָה fs pk.at	וְ אמר ka.wft.3ms pk.cj	מָה pn.?	קֹול ms.[cs]	הַ הָמֹון ms.[cs] pk.at	הַ זֶּה aj.ms, pn.d!/rl pk.at	וְ הָ אִישׁ ms.[cs] pk.at pk.cj

❶ ü:Oberer

מְהֵר	וַיָּבֹא	וַיַּגֵּד	לְעֵלִי:
MiHa´R≠ schnell war er	WajjąBho´°≠ und ˽er kam	WajjaGe´D» und ˽er machte berichten	LöĒLI´ ≠ zu ĒLI´ ❶
מהר pi.pe.3ms	וְ בוא ka.wft.3ms pk.cj	וְ נגד hi.wft.3ms pk.cj	לְ עֵלִי na pk.pp

1S 4.15

וְעֵלִי	בֶּן־	תִּשְׁעִים	וּשְׁמֹנֶה	שָׁנָה	וְעֵינָיו	קָמָה	וְלֹא	יָכֹול
WöĒLI´≠ und ĒLI´ ü:Oberer	BäN-» Sohn von ~Erbauer	TiSch˜I´M» neunzig -	USchöMoNä´H≠ und acht e:98	SchąNą´H≠ Jahr ~Veränderung	WöĒ/Ną´W» und Augen seine und Gequelle seine	Qą´MąH≠ ~erstarrte *es*/sie Aufr*echt*stehendes/Erstarrtes	WöLo´°» und nicht -	JąKhO´L≠ konnte er vermochte er
וְ עלי na pk.cj	בֵּן [na].ms.cs	תְּשַׁע car.mfp	שְׁמֹנֶה car.fs pk.cj	שָׁנָה\שנה fs\ka.pe.3ms	וְ עַיִן ו sf.3ms mfd.cs pk.cj	קָמָה\קום fs\ka.{pe.3fs}{pt.fs}	וְ לא pk.ng pk.cj	יכל ka.{pe.3ms}{if.[cs]}

לִרְאֹות:
LiRö°O´T≠ zu ˽sehen -
לְ ראה ka.if.[cs] pk.pp

1S 4.16

וַיֹּאמֶר	הָאִישׁ	אֶל־	עֵלִי	אָנֹכִי	הַבָּא	מִן־	הַמַּעֲרָכָה	וַאֲנִי	מִן־
Wajjo´°MäR» und ˽er sprach -	Hą°I´Sch≠ der ‚Mann der ~Ur-Seiende	ĀL-» zu -	ĒLI´≠ ĒLI´ ü:Oberer	ĀNoKhI´≠ ich -	HaBą´°» der ‚Gekommene der Kommende	MiN-» von -	HaMaĀRąKhą´H≠ dem ‚*Schlacht*geordneten dem Geordneten	WaĀNI´≠ und ich -	MiN-» von -
וְ אמר ka.wft.3ms pk.cj	הַ איש ms.[cs] pk.at	אֶל pk.pp	עֵלִי na	אָנֹכִי pn.in.1s	הַ בוא ka.pt.ms.[cs] pk.at	מִן pk.pp	הַ מַּעֲרָכָה fs pk.at	וְ אֲנִי pn.in.1s pk.cj	מִן pk.pp

הַמַּעֲרָכָה	נַסְתִּי	הַיּוֹם	וַיֹּאמֶר	מֶה־	הָיָה	הַדָּבָר	בְּנִי:
HaMaĀRąKhą´H≠ dem ‚*Schlacht*geordneten -	Na´STI» floh ich -	HajJO´M≠ den ‚Tag der Tag	WajJo´°MäR≠ und ˽er sprach -	Mä‚H-» was, -	HąJą´H» wurde *sie* wurde er	HaDąBhą´R≠ die ‚Sache* das Wort	BöNI´≠ Sohn meiner ~Verstehender meiner
הַ מַּעֲרָכָה fs pk.at	נוס ka.pe.1s	הַ יּוֹם ms.[cs] pk.at	וְ אמר ka.wft.3ms pk.cj	מָה pn.?	היה ka.pe.3ms	הַ דָּבָר ms pk.at	בֵּן י sf.1s ms.cs

1S 4.17

וַיַּעַן	הַמְבַשֵּׂר	וַיֹּאמֶר	נָס	יִשְׂרָאֵל	לִפְנֵי	פְּלִשְׁתִּים
WaJja´ĀN» und ˽er antwortete und er ~demütigte	HaMöBhaSse´R≠ der ‚Künder der Kündende	WajJo´°MäR≠ und ˽er sprach -	Ną´S» floh er -	JiSsRąĒ´L≠ JiSsRaE´L ü:Es fürstet EL ❶	LiPhöNe´J» zu Angesichtern der -	PhöLiSchTI´M≠ PöLiSchTI´M ü:Sich *Hin- und Her*wiegende {mp}
וְ ענה ka.wft.3ms pk.cj	הַ בשר pi.pt.ms.[cs] pk.at	וְ אמר ka.wft.3ms pk.cj	נוס ka.{pe.3ms}{pt.ms.[cs]}	יִשְׂרָאֵל na	לְ פָנֶה mfp.cs pk.pp	פְּלִשְׁתִּי na.mp

וְגַם	מַגֵּפָה	גְּדוֹלָה	הָיְתָה	בָעָם	וְגַם־	שְׁנֵי	בָנֶיךָ	מֵתוּ	חָפְנִי
WöGa´M≠ und auch noch -	MaGePhą´H» Desaster ~Zerwuchtung	GöDOLą´H≠ großes große	HąJöTą´H» wurde *es* wurde sie	BhąĀ´M≠ in dem Volk -	WöGaM-» und auch noch -	SchöNe´J» zwei der ~veränderte der	BhąNä´JKhą≠ Söhne deiner -	Me´TU≠ starben sie -	ChoPhNI´≠ ChoPhNI´ ü:Handmuscheliger
וְ גַם pk.cj pk.cj	מַגֵּפָה fs	גָּדוֹל aj.fs	הָיה ka.pe.3fs	בְּ+הָ עָם mfs pk.pp+pk.at	וְ גַם pk.cj pk.cj	שְׁנֵים\ שָׁנָה car.md.cs\fp.cs	בֵּן ך sf.2ms mp.cs	מות ka.pe.3p	חָפְנִי na

❶ a:Er kämpft/liedet EL
❷ a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

וּפִינְחָס	וַאֲרֹון	הָאֱלֹהִים	נִלְקָחָה:
UPhINöChą´S≠ und PINöCha´S ü:Wendende Bergung	WaĀRO´N» und Lade von -	HąĀLoHI´M≠ dem ‚ĀLoHI´M ü:Beeidete {pl} ❷	NiLQą´ChąH≠ wurde genommen *er* wurde genommen sie
וְ פִינְחָס na pk.cj	וְ אֲרֹון mfs.cs pk.cj	הַ אֱלֹהִים [na].mp pk.at	לקח ni.pe.3fs

1S 4.18

וַיְהִי	כְּהַזְכִּירוֹ	אֶת־	אֲרֹון	הָאֱלֹהִים	וַיִּפֹּל	מֵעַל־	הַכִּסֵּא	אָחֹרַנִּית	בְּעֹדוֹ
WaJöHI´≠ und ˽*es* wurde und er wurde	KöHaŞKIRO´≠ wie ˽gedenkenmachen seines -	ÂT-» ÄT -	ĀRO´N» Lade von -	HąĀLoHI´M≠ dem ‚ĀLoHI´M ü:Beeidete {pl} ❶	WajjiPo´L» und ˽er fiel -	MeĀL-» von auf -	HaKiSe´°≠ dem ‚Thron dem ~Vollmond	ĀChoRaNI´T≠ rückwärts -	BöĀ´D≠ bereichs der zugunsten der
וְ היה ka.wft.3ms pk.cj	כְּ זכר ו sf.3ms hi.if.cs pk.pp	אֵת pk	אֲרֹון mfs.[cs]	הַ אֱלֹהִים [na].mp pk.at	וְ נפל ka.wft.3ms pk.cj	מֵעַל pk.pp pk.pp	הַ כִּסֵּא ms pk.at	אָחֹרַנִּית pk.av	בְּעֹד pk.pp.cs

יַד	הַשַּׁעַר	וַתִּשָּׁבֶר	מַפְרֶקְתּוֹ	וַיָּמֹת	כִּי־	זָקֵן	הָאִישׁ	וְכָבֵד
Ja´D» Hand*seite* von Hand von	HaScha´ĀR≠ dem ‚Tor -	WaTiSchąBhe´R» und ˽*es* wurde zerbrochen und sie wurde gekauft	MaPhRąQTO´≠ Rückgrat seines ~Weggerissenes seines	WajjąMo´T≠ und ˽er starb -	KI‚-» denn -	ŞąQe´N» war alt er -	Hą°I´Sch≠ der ‚Mann der ~Ur-Seiende	WöKhąBhe´D≠ und schwer und herrlich
יָד mfs.[cs]	הַ שַּׁעַר ms.[cs] pk.at	וְ שבר ni.wft.3fs pk.cj	מִפְרֶקֶת ו sf.3ms fs.cs	וְ מות ka.wft.3ms pk.cj	כִּי pk.cj, ms	זקן\ זָקֵן ka.pe.3ms\aj.ms	הַ אִישׁ ms.[cs] pk.at	וְ כָבֵד aj.ms pk.cj

1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter
2 a:Er kämpft/liedet EL

וְהָוָא	שַׁפַּט	אֶת־	יִשְׂרָאֵל	אַרְבָּעִים	שָׁנָה׃
WöHU´°≠ und ‚er˙ -	SchaPha´Th» ‚richtigte* er˙ -	ÅT-» ÄT -	JiSsRaÊ´L≠ JiSsRaE´L ü:Es fürstet EL 2	ÅRBa˜I´M» ₐvierzig¯ -	SchaNa´H≠ ₀Jahr˙ Wiederholung
וְ הוּא pn.in.3ms pk.cj	שִׁפַּט ka.pe.3ms	אֵת pk	יִשְׂרָאֵל na	אַרְבַּע car.mfp	שָׁנָה|שנה fs|ka.pe.3ms

1S 4.19

וְכַלָּתוֹ	אֶשֶׁת־	פִּינְחָס	הָרָה	לָלֶדֶת	וַתִּשְׁמַע	אֶת־	הַשְּׁמֻעָה	אֶל־	הִלָּקַח
WöKhaLaTO´» und ₀Schwiegerin˙ ‚seine˙ und Braut seine	Ê‚SchäT-» ₀Männin des˙ -	PINöCha´S≠ PINöCha´S ü:Wendende Bergung	HaRa´H» ₀schwanger˙ Berg-wärts	LaLa´T≠ zu*m* ‚Gebären˙ -	WaTiSchMa´˜» und ¹₀sie hörte˙ -	ÅT-» ÄT -	HaSchöMuÂ´H≠ das ₀Gehörte˙ -	ÅL-» zu*m* -	HiLaQa´Ch≠ ‚²Genommensein der+ -
וְ כַלָּה ו sf.3ms fs.cs pk.cj	אִשֶּׁה fs.cs	פִּינְחָס na	הָרָה aj.fs	לָ ילֶד pk.pp	וְ שָׁמַע ka.wft.3fs pk.cj	אֶת pk	הַ שְּׁמֻעָה fs pk.at	אֶל pk.pp	לקח ni.if.[cs]

אֲרוֹן	הָאֱלֹהִים	וּמֵת	חָמִיהָ	וְאִישָׁהּ	וַתִּכְרַע	וַתֵּלֶד	כִּי־	נֶהֱפְכוּ
ÅRO´N» ₐLade von˙ -	HaÂLoHI´M≠ dem ‚ÄLoHI´M¯ ü:Beeidete {pl} 1	UMe´T» und ³‚stirbt er˙ -	ChaMI´Ha≠ ₐSchwiegervater˙ ₀ihrer˙ -	Wö°ISchaˇH≠ und ‚Mann˙ ₀ihrer˙ -	WaTiKhRa´˜» und ¹₀sie beugte *sich*˙ -	WaTe´LäD≠ und ¹₀sie gebar˙ -	Kı‚» ‚denn˙ -	NäHäPhKhU´» ₙwurden umgewendet sie+ -
אֲרוֹן mfs.[cs]	הָ אֱלֹהִים [na].mp pk.at	וְ מוּת ka.wpe.3ms pk.cj	חָמָ ה sf.3fs ms.cs	וְ אִישָׁ ה sf.3fs ms pk.cj	וְ כָרַע ka.wft.3fs pk.cj	וְ יָלַד ka.wft.3fs pk.cj	כִּי pk.cj, ms	הפך ni.pe.3p

1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

עָלֶיהָ	צִרֶיהָ׃
ĀLä´JHa≠ auf ₀ihr˙ -	ZiRä´JHa≠ ₐDringliche¯ ₀ihre˙ Türzapfen ihre
עַל ה sf.3fs pk.pp	צִיר ה sf.3fs mp.cs

1S 4.20

וּכְעֵת	מוֹתָהּ	וַתְּדַבֵּרְנָה	הַנִּצָּבוֹת	עָלֶיהָ	אַל־	תִּירְאִי	כִּי	בֵן
UKhöÊ´T» und wie ₐZeit des˙ -	MUTa´H≠ ‚Sterbens ₀ihres˙ -	WaTöDaBe´RNaH≠ und ¹₂sie worteten¯ -	HaNiZaBhO´T» die ₐ₀aufgestelltwerdenden+ -	ĀLä´JHa≠ ᵃ*gegen*über ₀ihr˙ auf ihr	ÅL-» nich*t* -	TIıRö°I´≠ ¹₀du fürchte˙ -	KI´» ‚denn˙ -	Bhe´N» ‚Sohn˙ ~Verstehenden
וְ כְ עֵת mfs.cs pk.pp pk.cj	מוֹת ה sf.3fs ka.if.cs	וְ דִבֵּר pi.wft.2fp/3fp pk.cj	הַ נִּצָּב ni.pt.fp.[cs] pk.at	עַל ה sf.3fs pk.pp	אַל pk.av.ng	יָרֵא ka.ft.2fs	כִּי pk.cj, ms	בֵּן ms

יָלַדְתָּ	וְלֹא	עָנִיתָה	וְלֹא־	שָׂתָה	לִבָּהּ׃
JaLa´DöT≠ ₀hast geboren du˙ -	WöLo´°» und nicht -	ĀNöTa´H≠ ₀antwortete sie˙ ~demütigte sie	WöLo°-» und nicht -	Scha´TaH» ₀setzte sie˙ trank *es*/er	LiBa´H≠ ₐHerz˙ ₀ihres˙ -
יָלַד ka.pe.2fs	וְ לֹא pk.ng pk.cj	עָנָה ka.pe.3fs	וְ לֹא pk.ng pk.cj	שָׂתָה|שית ka.pe.3ms|ka.pe.3fs	לֵב ה sf.3fs ms.cs

1S 4.21

וַתִּקְרָא	לַנַּעַר	אִי־	כָבוֹד	לֵאמֹר	גָּלָה	כָּבוֹד	מִיִּשְׂרָאֵל	אֶל־
WaTiQRa´°» und ¹₀sie rief˙ -	LaNa´ÂR≠ zu ‚dem ‚Jüngling˙ zu dem ~Erweckten	°I-» ₐ°I-˙ ü:Küste 1	KhaBhO´D≠ ‚KhaBhO´D˙ ü:Herrlichkeit 2	Le°Mo´R≠ zu ‚sprechen˙ -	GaLa´H» ‚verschleppte *sie*˙ verschleppte/enthüllte er	KhaBhO´D≠ ‚Herrlichkeit˙ Schwere	MIjiSsRaÊ´L≠ von JiSsRaE´L ü:Es fürstet EL 3	ÅL-» zu*m* -
וְ קָרָא ka.wft.3fs pk.cj	לְ+הַ נַּעַר ms pk.pp+pk.at	אִי {pk.ng/ij}{sb.[na].ms.[cs]}	כָּבוֹד [na].ms	לְ אמֹר ka.if.[cs] pk.pp	גלה ka.pe.3ms	כָּבוֹד [na].ms	מִן יִשְׂרָאֵל na pk.pp	אֶל pk.pp

1 a:Küsten*bewohn*er, Wehe, kein
2 a:Schwere
3 a:Er kämpft/liedet EL
4 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

הִלָּקַח	אֲרוֹן	הָאֱלֹהִים	וְאֶל־	חָמִיהָ	וְאִישָׁהּ׃
HiLaQa´Ch≠ ‚²Genommensein der+ -	ÅRO´N» ₐLade von˙ -	HaÂLoHI´M≠ dem ‚ÄLoHI´M¯ ü:Beeidete {pl} 4	WöÅL-» und zu -	ChaMI´Ha≠ ₐSchwiegervater˙ ₀ihrem˙ -	Wö°ISchaˇH≠ und ‚Mann˙ ₀ihrem˙ -
לקח ni.if.[cs]	אֲרוֹן mfs.[cs]	הָ אֱלֹהִים [na].mp pk.at	וְ אֶל pk.pp pk.cj	חָם ה sf.3fs ms.cs	וְ אִישׁ ה sf.3fs ms pk.cj

1S 4.22

וַתֹּאמֶר	גָּלָה	כָּבוֹד	מִיִּשְׂרָאֵל	כִּי	נִלְקַח	אֲרוֹן	הָאֱלֹהִים׃
WaTo´°MäR≠ und ¹₀sie sprach˙ -	GaLa´H» ‚verschleppte *sie*˙ enthüllte er	KhaBhO´D≠ ‚Herrlichkeit˙ Schwere	MIjiSsRaÊ´L≠ *weg* von JiSsRaE´L ü:Es fürstet EL 1	KI´» ‚denn˙ -	NiLQa´Ch≠ ₙgenommen war *sie*+ genommen war er	ÅRO´N» ₐLade von˙ -	HaÂLoHI´M≠ dem ‚ÄLoHI´M¯ ü:Beeidete {pl} 2
וְ אמר ka.wft.2ms/3fs pk.cj	גלה ka.pe.3ms	כָּבוֹד [na].ms	מִן יִשְׂרָאֵל na pk.pp	כִּי pk.cj, ms	לקח ni.pe.3ms	אֲרוֹן mfs.[cs]	הָ אֱלֹהִים [na].mp pk.at

1 a:Er kämpft/liedet EL
2 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter